

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 4. «Перекладення та аранжування для бандури»
Рівень ВО	Магістр
<i>Назва спеціальності/освітньо-професійної програми</i>	Музичне мистецтво
<i>Форма навчання</i>	Денна/Заочна
<i>Курс, семестр, протяжність</i>	І курс, 2 семестр
<i>Семестровий контроль</i>	Залік — 2 семестр
<i>Обсяг годин (усього: з них лекційних, практичних)</i>	<i>Денна форма навчання:</i> всього-120 год.; індивідуальних – 40 год.; консультації – 8 год.; самостійна робота – 72 год. <i>Заочна форма навчання:</i> всього – 120 год.; індивідуальних – 10 год.; консультації – 14 год.; самостійна робота – 96 год.
<i>Мова викладання</i>	Українська
<i>Кафедра, яка забезпечує викладання</i>	Музично-практичної та виконавської підготовки
<i>Автор дисципліни</i>	Сточанська М. П.
<i>Вимоги до початку вивчення</i>	Студент повинен мати музичну підготовку, володіти грою на музичному інструменті (бандура) й відповідними знаннями з музично-теоретичних дисциплін та бажанням вивчення предмету.
<i>Що буде вивчатись</i> <i>Чому це цікаво/треба</i>	На індивідуальних заняттях студент вивчатиме специфіку творчої роботи над музичним твором для бандуристів, теоретичні й практичні основи процесу перекладення, аранжування.

<i>вчити</i>	
<i>Чому можна навчитися (результати навчання)</i>	Студент отримає практичні навички й уміння добору відповідного музичного твору для здійснення творчої роботи, вивчить критерії забезпечення вдалого звучання новоствореного викладу нотного тексту, зможе успішно здійснити власне перекладення, аранжування твору для бандури.
<i>Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)</i>	По закінченні навчального закладу студент зможе використати здобуті навички, згідно своєї кваліфікації спеціальності, створюючи власні творчі роботи (перекладення, аранжування) й поповнюючи репертуар бандуристів.
<i>Інформаційне забезпечення</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Бобечко О. Квартет бандуристок зі Львова (із нагоди 10-річчя творчої діяльності)// Музикознавчі студії інституту мистецтв Волинського національного університету імені Лесі Українки та Національної музичної академії України імені П. Чайковського: зб.наук.пр./ [ред. кол. В.І. Рожок, В.Т. Посвалюк та ін.; упоряд. О.І. Коменда]. Луцьк: Волин.нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2011.В.8 – С. 25-36. 2. Давидов М. Київська академічна школа народно-інструментального мистецтва. К. : НМАУ ім. П. І. Чайковського, 1998. 224 с. 3. Дмитрук І. Жанр перекладу та його різновиди в сучасному бандурному мистецтві: автореф.дис. ...канд. мистецтвознав.:17.00.03.; Львівська національна музична академія ім. М. В. Лисенка. Львів, 2009. 19 с. 4. Дмитро Губ'як – бандура [електронний ресурс] – Режим доступу http://www.philharmonia.lviv.ua/artist/dmitro-gubyak-bandura 5. Дует «Бандурна розмова» [електронний ресурс] – Режим доступу http://www.philharmonia.lviv.ua/artist/duet-bandurna-rozmova-0 6. Дутчак В. Любіть Україну: збірник творів для ансамблів бандуристів. Івано-Франківськ: Плай, 2003. 131 с. 7. Єсіпок В. Струни вічності: Твори для бандури.Вінниця: Книга-Вега, 2004. 54 с. 8. Кучерук Н. П., Сточанська М. П. Інструментальні ансамблі для ладкової кобзи у супроводі бандури, ансамблю бандур: Навч.-метод. посіб. – Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2005. 141с. 9. Морозевич Н. Бандурне мистецтво як культурне надбання сучасності: Дис.... канд. мистецтвознавства / Ніна Морозевич. — О., 2003. — 207 с. 10. Никитюк Н. Особливості творчої і концертної діяльності волинського тріо бандуристок у культурному просторі Волині (80-90 рр. ХХ ст.) // Наук. записки: Сер.: Мистецтвознавство. –Т.; К.,

	<p>2006.– №1 (16) . 109 с.</p> <p>11. Овчарова С. До проблеми перекладення органних хоральних прелюдій Й.С. Баха в контексті динаміки подальшого розвитку сучасного бандурно-академічного репертуару// Народно-інструментальне мистецтво на зламі ХХ-ХХІ ст.: Зб. мат. міжн. наук.-практ. конф. – Дрогобич: Посвіт, 2007. 264 с.</p> <p>12. Посікіра Л. Педагогічний репертуар бандуриста-співака: Навч посіб. Дрогобич: Посвіт, 2006. 160 с.</p> <p>13. Сточанська М. П. Вокальні ансамблі у супроводі бандур (перекладення, аранжування, обробка): Навч.-метод. посіб.– 2-ге вид., випр.. й доп. – Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2006. 274с.</p> <p>14. Сточанська М. П. Земле, моя, земле, я люблю тебе (ансамбль бандуристів): Навчально-репертуарний посіб.– Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. нац.. ун-ту ім. Лесі Українки, 2009. 264с., іл..</p> <p>15. Сточанська М. П. Лесі Українці: зб. ансамблевих партитур (перекладення, аранжування, обробка) творів із репертуару тріо бандуристок «Дивоструни». Луцьк: Волин. нац.. ун-ту ім. Лесі Українки, 2011. 132 с. https://soundcloud.com/user-319732218/sets/les-ukrants</p> <p>16. Сточанська М. П. Пахнуть роси тишею: зб. ансамблевих партитур (аранжування, обробка) творів із репертуару тріо бандуристок «Дивоструни». Луцьк: Волин. нац.. ун-ту ім. Лесі Українки, 2011. 158 с. https://soundcloud.com/user-319732218/sets/pakhnut-rosi-tisheyu</p> <p>17. Сточанська М. П. З Різдом Христовим вішнуємо тебе!: зб. ансамблевих партитур (обробка) творів із репертуару тріо бандуристок «Дивоструни». Луцьк: Волин. нац.. ун-ту ім. Лесі Українки, 2011.100 с.</p> <p>18. Сточанська М. П. Напровесні: зб. ансамблевих партитур (аранжування, обробка) творів із репертуару тріо бандуристок «Дивоструни». Луцьк: Східноєвр. нац.. ун-т ім. Лесі Українки, 2014.128</p> <p>19. Сточанська М.П., Чернецька Н.Г. «Пісенне намисто» (тріо бандуристок «Дивоструни»). Луцьк: Волинська обласна державна телерадіокомпанія, СНУ імені Лесі Українки, 2013. – 1 електрон.опт. диск (DVD-R); 12 см. – Назва з титул. стор. диска. http://divostruni4/webnode.com.ua</p> <p>20. Сточанська М. П., Чернецька Н.Г. «Сміються плачуть солов'ї» (тріо бандуристок «Дивоструни») . Луцьк : Волинська обласна державна телерадіокомпанія, СНУ імені Лесі Українки, «Вежа-Друк», 2017. – 1 електрон. опт. диск (DVD-R) ; 12 см. – Назва з титул. стор. диска. http://divostruni4/webnode.com.ua</p> <p>21. Сточанська М. П., Кучерук Н.П.,Чернецька Н.Г., Ковальчук К.А.. – Виконавський практикум: Г. Менкуш Весняна фантазія: методичні рекомендації для самостійної роботи з курсу «Виконавський практикум». Луцьк: Вежа-Друк, 2018 . 60с.</p>
--	---

	<p>22. Сточанська М. П., Кучерук В.Ф.,Ковальчук К.А., Клімук А. М. – Виконавський практикум: Р. Ловланд Пісня про таємничий сад: методичні рекомендації для самостійної роботи з курсу «Виконавський практикум». Луцьк: Вежа-Друк, 2018 . 24с.</p> <p>23. Сточанська М.П., Чернецька Н.Г. Спеціальний музичний інструмент (бандура) [Ноти] : метод. рек. [для самостійної роботи на тему «Особливості перекладення, вивчення та виконання вокально-інструментального твору у класі бандури» (на прикладі Арії Одарки «Нема мені порадоньки» з опери «Купало».А.Вахнянина)]. Луцьк: Вежа-Друк, 2017. 36с.</p> <p>24. Тернопільський музикант Дмитро Губ'як грає на бандурі джаз і блюз [електронний ресурс] – Режим доступу http://te.20minut.ua/ua-i-svit/ternopilskiy-muzikant-dmitro-gub039yak-grae-na-banduri-dzhaz-ta-blyuz-10208820.html</p>
<p><i>Web-посилання на (опис дисципліни) сила бус навчальної дисципліни на веб-сайті факультету</i></p>	

Здійснити вибір - [«ПС-Журнал успішності-Web»](#)